



乙年復活期第六主日

主曆二〇二四年五月五日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：萬民歌頌上主

C 6/8

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 1 | 5 . 5 . |

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

2 3 2 1 | 4 . 3 1 | 2 2 2 2 3 1 | 5 . 5 . |

1、阿肋路亞，高 唱。我們來到 喜樂主 前。

2、祢是慈悲 上 主，我 們齊歡 唱祢台 前。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

1、萬物 皆歡唱 主的榮耀，祢是至高 主。

2、祢以 大愛救 贖了我們，祢是至高 主。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十，25~26，34~35，44~48

伯多祿到了凱撒勒雅時，科爾乃略就去迎接他，跪在他腳前叩拜。伯多祿扶他起來說：「起來！我也是個人。」

伯多祿對大家說：「我確實明白了：天主待人一視同仁，無論屬哪一個民族，只要是敬畏祂並履行正義的人，祂都喜歡。」

伯多祿還在說話的時候，聖神就降在所有聽道的人身上。那些和伯多祿同來的、受過割損禮的信徒，都驚訝聖神的恩惠也傾注在外邦人身上，因為聽見他們也說各種語言，並頌揚天主。於是伯多祿說：「這些人既然領受了聖神，和我們一樣，誰能阻止他們接受水洗呢？」就吩咐人以耶穌基督的名字給他們付洗。以後，他們還請求伯多祿同住了幾天。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠九七

答：C 4/4

姜震譜曲

3 5 | 6 6 6 6 5 - | 4 4 5 4 | 3 - - ||

上主 將祂的正義 顯示給萬 民。

領：

一、上主行了奇事，你要高唱新歌。
祂的右手和聖臂，為祂贏得了勝利。

二、上主宣佈了祂的救恩，將祂的正義顯示給萬民。
祂記起了祂的仁慈，和對以色列的信實。

三、大地四極的人看見了我們天主的救恩。
普世大地，請向上主歡呼，詠詩讚頌，載歌載舞。
彈著豎琴，歌頌上主；彈著豎琴，伴著絃韻。

讀經二：

恭讀聖若望一書

四，7~10

親愛的諸位，我們要彼此相愛，因為愛出於天主；凡是愛人的，都是天主的兒女，也認識天主。那不愛人的，就不認識天主，因為天主是愛。天主對我們的愛、在這件事上顯示出來：就是天主把祂的獨生子派遣到世上來，使我們藉著祂得到生命。愛就在於此：不是我們愛了天主，而是祂愛了我們，並且派遣自己的兒子，為我們做了贖罪祭。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，
我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十五，9~17

那時候，耶穌對門徒們說：「父怎樣愛了我，我也怎樣愛了你們；你們要生活在我的愛內。如果你們遵守我的命令，便是在我的愛中生活，如同我遵守了我父的命令，而在祂的愛中生活一樣。我對你們講論了這些事，為使我的喜樂也成為你們的喜樂，使你們的喜樂圓滿無缺。

這就是我的命令：你們要彼此相愛，就像我愛了你們一樣。人如果肯為朋友捨命，這應該是人間最偉大的愛了。你們如果奉行我所命令你們的，你們就是我的朋友，我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事。我稱你們為朋友，因為我從我的父所聽來的一切，都告訴你們了。不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且派遣你們去結果實，就是結常存的果實；這樣，你們因我的名無論向父求什麼，祂必定賜給你們。這就是我命令你們的：你們要彼此相愛。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：屬於祢

對經：C 4/4

Joe Wise

3 4 | 5· 5 6 5 4 3 3 | 4· 4 5 4 3 2 2 | 3·
 求祢 悅 納獻禮望祢 悅 納心靈和生命
3 4 3 2 1 1 | 2 - - 1 2 2 | 1 - - - ||
 天父我屬於 祢 屬於 祢

詩節：

3 3 3 2 1 2 | 3 3 4 3 - | 5 5 5 5 6 5 4 3 | 2· 1 7 - |
 1 我們圍繞在祢 的祭台前 滿懷感激分食祢神聖 之體
 3 3 3 2 1 2 | 3 3 4 3 3 4 | 5 - - 4 3 | 2 - - ||
 我就是與主同 在的標記屬於 祢 屬於 祢
 3 3 3 3 2 1 1 1 2 | 3 3 4 3 - | 5 5 5 5 6 5 4 3 |
 2 祢子 民雖已 被祢 的血洗淨 聖寵滿被依然期待
 2 2 1 7 1 2 | 3 3 3 2 1 1 1 |
 祢 來飽 飫 我 貧 困 仍 願 獻 所 有
 0· 2 3 4 3 3 4 | 5 - - 4 3 | 2 - - ||
 只因我們屬於 祢 屬於 祢

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在祢祭台前

曲：Marco Antonio Espin Landázuri

F 4/4

詞：Marco Antonio Espin Landázuri & Solideo

對經：

譯詞：Fr. Giovanni & Rosa Tu

5 1 2 | 3 3 4 3 4 6 | 5 3 3 0 5 1 2 | 3 3 4 3 2 1 | 2 - 0
 哦，主啊！我們圍繞在祢 餐桌前，因祢在十架顯示祢的愛。
2 2 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 3 - 0
 祢教導我們如何去愛世 人，告訴我們友愛能治癒一切。
3 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 -
 祢教導我們如何去愛世 人，告訴我們友愛能治癒一切。
 1 - ||

詩節：

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 - 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -
 1. 藉著聖體聖血神聖的奧蹟，祢讓自己 親臨在祢祭台上。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -
 無論何時祢與我們同 在，在聖事 內祢賜我們平 安。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||
 無論何時祢與我們同在，在聖事 內祢賜我們平 安。
 0001 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -
 2. 哦天 主！祢是我們的 朋友。祢的聖言教導我們如何去愛。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3 -
 我們因祢的名相聚在一 起。祢的仁愛治癒我們的創傷。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||
 我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。
 0001 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 - 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -
 3. 我們的愛 不是虛幻空乏，而是安慰痛苦的人們的擁抱。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3 -
 我們攜手安慰患難中的弟 兄，因祢的愛能治癒這一切。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||
 我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。
 0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 - 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -
 4. 祢教我們愛最微小的人。我們是兄弟姊妹要合而為一。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3 -
 我們宣揚：祢是道路、真 理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||
 我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

出堂曲：願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3 4 | 5 3 2 1 2 1 | 1 1 1 6 5 6 5 | 3 3 3 4 3
 十 字 架 的 榮 耀 帶 來 真 理 與 平 安 滿 心 喜 樂 齊 攜 手
2 1 | 2 - - 3 4 | 5 3 2 1 2 1 | 1 6 1 4 - |
 走 向 前 願 那 宣 教 之 火 熊 熊 點 燃
 3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||
 願 主 愛 傳 遍 全 世 界。

1. 7 | 6. 6. 7. 1. 1. 2. 1. | 5. - - 1. 7. | 6. 7. 1. 2.

- 1、仰望 主恩 賜生命的泉 源 高 舉 主的聖名
- 2、感謝 主悅 納馨香的祭 獻 朝 拜 主的聖殿

2. 3. 1. | 2. - - 1. 7. | 6. 6. 7. 1. 1. 2. 1. | 5. - -

- 1、直到永 遠 跟 隨 主分 享 天國的恩 典
- 2、聆聽聖 言 讚 美 主奧 秘 寶貴的體 血

6. 7. | 1. 7. 1. 2. 3. 2. 3. 1. | 5. - - ||

- 1、宣 揚 主的福 音廣 傳於 人間。
- 2、祈 求 主的喜 訊在 全地 彰 顯。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309

徐玉蘭為自己及兒媳 Alice 劉、親家母郭志津感謝天主，感恩求恩。

徐玉蘭率兒孫追思紀念徐元瑾、徐胡鴻英、徐承文、徐元琪及徐家祖先，求主恩賜天國永福。

徐玉蘭率兒孫追思紀念王振宇、王尊民、王月瑛、王振家及王家祖先，求主恩賜天國永福。

呂義蓮、呂意超為爺爺呂洪法（若瑟）求主垂憐接納他的靈魂安息主懷，早登天鄉、永享天國福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）求靈魂永安、永享天福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

彭馥青追思吳而謙修女，求主賜靈魂永安、天鄉永福。

陳佩琳求天主恩賜李鳳珍的妹妹李素珍天鄉永福。

沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、安息主懷，且早日得享天國之福。

彭馥青為鳳珍的妹妹李素珍（聖名：貞德）求天主赦免她在世的罪過，並靈魂永安、安息主懷，且得享天國永福。

李偉中、姚淑芳為李素珍姊妹（聖名：貞德）求靈魂安息、早升天國享天鄉永福。

謝淑瀨祈求仁慈的天主恩賜母親胡雪雲的靈魂早日安息主懷、永享天國福樂。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天鄉永福。

童利孝、葛寧意為王鍾渝先生全家感恩謝主。

趙儒民及子女追思趙玉民、趙雅文、楊靖人，求靈魂永安、天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎰、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大第、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：林柳、李素珍、舒燕燕、胡雪雲、高陳淑謙、雷亨利、呂洪法。

教會消息欄

**帕羅林樞機：成為福音傳播者，
燃起第一批基督徒的熱火**

（梵蒂岡新聞網）「願你們所經歷的這些日子真正成為一個有利的契機，重新發現聖神在福傳道路上的驅動力，但更重要的是要順從聖神，遵循聖神為教會指明的道路，藉著福音在今天繼續成為世界的鹽和光。」這是聖座國務卿帕羅林樞機 4 月 27 日，在義大利里米尼（Rimini）召開的第 46 屆神恩復興運動全國大會上發出的呼籲。他說：「這種責任是每個受洗者都不能委託他人的，對你們每個人來說，應該是一種應當去遵循和完成的聖召及使命。福傳之路使基督的門徒能夠成為福音的見證人，這福音讓他們如此投入，以至於他們想與每個人分享，因為福音的喜樂能充滿接納它的每個人的心。」

福傳熱火

帕羅林樞機繼續表示，「當然，我們進行福傳，我們承擔這個使命，因為耶穌告訴我們要這樣做；但只有當我們感到內心有一種緊迫感，內心燃起一團熱火時，我們感到迫切需要將它傳遞給他人時，我們才真正成為傳福音者。」「如果教會的所有子女都能以這種方式感受到這種需要，我們就會像第一批基督徒那樣，真正地點燃世界。」國務卿繼續說，

「我們必須接受聖神的力量，以一致且有效的方式讓天主聽到我們的聲音。」「當我們站在天主面前時，我們不知道該求什麼，怎樣求，因此聖神為我們代禱。祂成為了我們與父之間的橋梁。在祈禱中，祂是中保，祂用天主的語言，也就是愛的語言，為我們祈求最好的結果。」「發現我們在祈禱方面的弱點後，我們絕不能因此而氣餒。相反，要把它當做讚美和感恩的經歷，因為正是聖神來幫助我們。」

禧年的機會

帕羅林樞機在發言的最後，希望「即將到來的禧年將是一個契機，是天主為我們提供的一個『時刻 (kairos)』，讓我們回到祂身邊，重新發現福傳的火焰，重新品味希望，再次準備好接受天主在我們內的臨在，戰勝一切形式的邪惡，成為光和愛的見證人。」

教宗：願和平有所進展， 靠死亡賺錢很可怕

(梵蒂岡新聞網) 教會於5月1日慶祝聖若瑟勞工主保日。教宗方濟各在當天主主持的週三公開發見活動中，沒有忘記戰爭受害者，並為和平祈禱。他強調，「戰爭始終是一場潰敗」。

「我們想想飽受折磨的烏克蘭，想想處於戰爭中的巴勒斯坦和以色列居民，想想緬甸，想想羅興亞人。讓我們祈求和平，讓我們為這些人民和全世界祈求真正的和平。」

教宗指出，「讓我們懇求和平，願和平有所進展」。他再次提醒說，不幸的是，「今天收入最多的投資是武器製造」。靠死亡賺錢很「可怕」。

佈告欄

五月：聖母月

迎聖母回家

本堂華人聖母軍將恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

聖經之旅啟事

聖經之旅 5/16 晚 8 時研讀舊約 19 講：

智慧篇、德訓篇、巴路克。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

• 本堂神父晉鐸金慶啟事

本堂神父 Fr. John Keese

將於今年五月廿五日

慶祝他的晉鐸金慶。

感恩彌撒：二〇二四年五月廿五日

(週六) 下午五時

彌撒後在禮堂有茶點。

歡迎大家踴躍參加！



• 麥肯泰爾樞機慈善基金：本堂今天為麥肯泰爾樞機慈善基金募款。您的捐款將直接幫助總教區內有急需的兒童、成人及家庭。這是一個救急不救貧的基金。

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

支票備註：Cardinal McIntyre Fund

• 母親節九日敬禮：本堂將從下主日開始母親節九日敬禮。聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。請將奉獻信封放入彌撒奉獻籃或交給辦公室。

• 本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日

隨團司鐸：Fr. John Keese

隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434

marleneagudo@yahoo.com

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119

Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

• Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。